

# LEONARDO MORETTI

FREELANCE TRANSLATOR 📍 RIO DE JANEIRO, BRAZIL 📞 +5521994059414

## ◦ DETAILS ◦

Rio de Janeiro  
Brazil

+5521994059414

[leomoretti77@gmail.com](mailto:leomoretti77@gmail.com)

## ◦ SKILLS ◦

Editing and Proofreading

Voice Over

Communication Skills

Ability to Work Under Pressure

Fast Learner

## ◦ LANGUAGES ◦

English

Portuguese

## 👤 PROFILE

**Summary** - Brazilian born in Rio de Janeiro, I lived in New York for 18 years and graduated with a Bachelor's Degree in Business Communication from Baruch College, City University of New York (CUNY).

Having spent most of my formative school years in the United States, I became fluent in English and upon returning to Brazil, had the opportunity to offer translating services to various clients with needs ranging from technical texts to literary works from Portuguese to English and from English to Portuguese. These include books, scripts, brochures, articles, theses, and technical dissertations. More recently, I provided voice-over services in both English and Portuguese, including content recording duties.

## 📁 EXPERIENCE

### Freelance Translator at Darkside Entertainment LTDA, Rio de Janeiro

November 2019 — May 2022

- Translation from English to Brazilian Portuguese of the following books for Brazilian publishing company Darkside Entertainment LTDA:
  - Soprano Sessions by Matt Zoller Seitz & Alan Sepinwall
  - Monk! by Youssef Daoudi
  - R. Crumb Heroes of the Blues - Art by R.Crumb with text Stephen Calt, David Jasen and Richard Nevins
  - Blood on Black Wax by Aaron Lupton and Jeff Szpirglas

### Freelance Translator at Jeffrey Brewery Company, Rio de Janeiro

July 2015 — December 2018

- Translation of various promotional documents from Portuguese to English for this brewery, including announcements, brochure texts, and press releases.

### Fernando Protásio - Civil Engineering Student - PUC-RJ, Rio de Janeiro

June 2015

- Portuguese to English translation of the abstract of Mr. Protásio's thesis on "Methodology for the Determination of the Primary Compressibility Coefficient for Landfills through Measurement of Variation in the Levels of a Digital Terrain model" presented at the ISWA (International Solid Waste Management Association) congress in Antwerp, Netherlands, on September 2015.

### Freelance Translator at Oi Kabum! School of Art and Technology, Rio de Janeiro

November 2018

- Portuguese to English translation of presentation material of various school projects focused on providing graphic and digital art education to young people from urban underprivileged communities, and students from public schools. This work was presented at the Victoria & Albert Museum in London in December 2013.

### Fernanda Frotté - Film Graduate - Columbia University in NYC (USA) , Rio de Janeiro

November 2018

- Translation of Ms. Frotté's script from Portuguese to English, which formed an integral part of her portfolio during her successful application for a prestigious Fulbright scholarship, granting her admission into the esteemed screenwriting graduate program at Columbia University in New York City, USA.

○ **Freelance Translator at Local B Filmes, Rio de Janeiro**

2006 — 2012

- During this period, I was hired multiple times by this audiovisual content production company to translate script treatments, project descriptions, online correspondence, text corrections, and subtitles.

○ **Freelance Translator at Communication Advisory of the Rio+10 Conference , Rio de Janeiro**

June 2002

- Translation from English to Portuguese of speeches and interviews given by various participants of the Rio+10 World Summit on Sustainable Development, which brought together legislators, diplomats, scientists, media, and representatives of NGOs from different countries.

○ **Freelance Translator at National Organization of the Petroleum Industry (ONIP), Rio de Janeiro**

April 2002

- Translation of articles from Portuguese to English for the publication titled "Oil & Gas Brazil."

○ **Freelance Voice Over Artist at Raw Audio, Rio de Janeiro**

August 2018

- Recording and performing radio spot for the Coffee Duo fragrance line of the Boticário brand.

○ **Freelance Voice Over Artist at Recheio Digital , Rio de Janeiro**

August 2017

- Recording and performing voice-over (in English) for a video celebrating the 200th birthday of the creator of the Faber-Castell brand, Lothar von Faber, which can be seen here : <https://www.youtube.com/watch?v=mReHVqKbXFc&t=3s>

○ **English Tutor at Baruch College Student Academic Counseling Center, New York**

1998 — 2000

- As an English tutor, I provided comprehensive guidance in both written and spoken English to American and international students. Additionally, I worked closely with professors as an assistant, helping foreign students prepare effectively for their English entry-level exams at Baruch College.

🎓 **EDUCATION**

○ **Corporate Communications, Baruch College (CUNY), New York**

September 1997 — June 2000

○ **High School Diploma, Dwight School New York, New York**

May 1995

📄 **REFERENCES**

- References available upon request